


# LE MOLSHEMIEN

LE BULLETIN MUNICIPAL DE LA VILLE DE MOLSHEIM - Numéro 38 - Été 2005

A photograph of a long, vaulted stone corridor. The ceiling is made of a series of pointed stone arches. The floor is covered in a checkered tile pattern. On the left side, there are stone pillars and windows. On the right side, there are wooden doors. In the distance, there are two large iron gates. The lighting is dramatic, with strong shadows and highlights.

*Le patrimoine historique,  
moteur de développement*



## Au sommaire

### SPORT

**Le Marathon du Vignoble**  
pages 4 à 5

### ECONOMIE

**Vitrierie-Miroiterie de la Bruche**  
pages 6 à 7  
**La Toque d'Alsace**  
page 8

### CULTURE

**Entretien avec Bernard Riebel**  
pages 8 à 9  
**L'Université Populaire**  
pages 10 à 11

### VIE MUNICIPALE

**Le Budget 2004**  
pages 12 à 13

### SOCIAL

**25<sup>ème</sup> anniversaire de la crèche**  
pages 14 à 15

### HISTOIRE

**Les boules médicinales des Chartreux**  
pages 16 à 17

### DEPLACEMENT

**Le Contournement**  
pages 18 à 19

### ENVIRONNEMENT

**Le palmarès des concours**  
page 19

### TRAVAUX

**Bâtiments et voiries**  
pages 20 à 21

### VIVRE ENSEMBLE

**La vitesse sur les routes**  
page 22

### INFOS VILLE

**Les services déménagent**  
page 23

### ETAT CIVIL

**Carnets blanc et rose**  
page 23

**En couverture** : Le cloître restauré du Musée de la Chartreuse/ Photographie de Jocelyne Blosser

**Directeur de la Publication** : Laurent FURST  
**Comité de Rédaction** : Jean DUBOIS, Laurent FURST, Chantal JEANPERT, Fernand MEHL, Catherine PETER, Jean SIMON, Jean-Michel WEBER, Grégory OSWALD  
Steve SCHEUER, Anne Catherine VAHIMANGUE  
**Relecture** : M. BARTHEL, A. LAURAN, A. KRIEGER et C. URWEILLER

**Coordination, photos et mise en page** : Anne Catherine VAHIMANGUE

**Publicité & Impression** :

Chryss Imprimerie  
Dépôt Légal à parution



## Le patrimoine historique, moteur de développement

Une ville comme Molsheim présente de nombreux attraits. Parmi ceux-ci, nous comptons un patrimoine historique particulièrement important.

Cela représente une charge, mais aussi une chance pour une collectivité comme la nôtre, qui peut ainsi compter sur une activité touristique et sur une image de marque valorisante.

En l'espace de quelques jours, nous venons de connaître deux évènements majeurs : l'inauguration des vitraux restaurés de l'église et la mise en valeur d'une section majeure du cloître de la Chartreuse.

Pour ces deux dossiers, nous avons pu compter sur le soutien de partenaires extérieurs, tels l'Etat, le Conseil Général, mais nous avons surtout pu bénéficier du soutien actif de concitoyens engagés, qui donnent le meilleur d'eux-mêmes. J'aimerais souligner ici l'exemplarité de cet engagement.

Dans les semaines à venir, deux nouveaux chantiers vont être mis en œuvre :

- Tout d'abord, la restauration de la chapelle Notre-Dame, élément trop peu connu du patrimoine molshémien. Cette chapelle va faire l'objet de travaux lourds, ce qui nous permettra de léguer aux générations futures ce que les générations précédentes ont su construire, en ayant fait l'effort d'inverser le long processus de dégradations que le temps avait mis en œuvre.

- Par ailleurs, l'aménagement urbain du parvis de l'église va pouvoir enfin débuter. Comme d'habitude, des fouilles archéologiques nous sont imposées. Je souhaiterais demander à tous les paroissiens, mais aussi à celles et ceux qui fréquentent habituellement ce lieu, d'être très patients. En effet, ce chantier sera long et difficile, mais l'essentiel est que notre ville soit demain plus belle, plus agréable pour l'ensemble de nos concitoyens et plus attirante pour tous nos visiteurs.

Le patrimoine historique doit être à l'avenir un moteur du développement pour Molsheim. En l'entretenant de manière déterminée, en le mettant en valeur, nous cherchons à atteindre cet objectif, tout en gardant à l'esprit le respect que nous devons avoir pour celles et ceux qui, par le passé, ont courageusement œuvré pour bâtir de telles richesses.

**Votre Maire,**  
**Laurent FURST**

[ Marathon du vignoble ]

# Le 1<sup>er</sup> marathon du Vignoble d'Alsace !

Le marathon du Médoc donne des idées et le concept festif n'a plus à faire ses preuves. S'inspirant de ce modèle, le marathon du vignoble d'Alsace partira le **dimanche 26 juin**, de Molsheim, pour la découverte d'un magnifique parcours où la convivialité primera.

## Courir pour un grand moment de plaisir...

Il existe une multitude de courses sur route dans notre belle région. Des événements sportifs où la performance reste le maître mot. Le concept du marathon du vignoble sera une manifestation se différenciant des épreuves compétitives où les non-spécialistes souffrent et s'ennuient. Les spécificités de ce concept seront sa particularité festive, sa convivialité comme son caractère amical et familial qui en feront un marathon pas comme les autres. Pour toutes les jambes qui auront du mal à défier les 42,195 km de bitume, l'organisation propose également un relais marathon (binôme où chaque coureur effectue environ 21 km), ainsi qu'un 10 km. Et dès samedi, les enfants de 4 à 15 ans pourront prendre part au «Challenge des Perles d'Alsace».

## Ravitaillement d'un autre genre...

La boucle à partir de Molsheim – où s'érigera le village marathon dans le parc des Jésuites – sera pourvue de stands de ravitaillements inhabituels. Les éponges, l'eau minérale et les quartiers d'orange, certes, mais pas seulement...

Plusieurs lieux d'animation et de dégustation (vins et spécialités culinaires) seront privilégiés dans les communes traversées. En effet, pas moins d'une douzaine de haltes «gastroviniques» émailleront le parcours du marathon. Si vous mettez entre 4 et 6 heures pour boucler ce marathon, personne ne vous en tiendra rigueur, au contraire !

Ce marathon sera la course rêvée



pour ceux qui veulent venir faire la fête et partager un moment riche en émotions.

## Courir pour le don d'organe...

La manifestation s'associera par ailleurs à une grande et noble cau-

se : le don d'organe. L'enjeu du don d'organe, c'est la disponibilité des organes et le nombre de donneurs. L'ambition lors de cette course est de faire signer le maximum de cartes de l'ADOT (Association pour le Don d'Organe et de Tissus humains).





### Partez à la découverte de nos traditions...

Molsheim accueille chaleureusement cette manifestation. Le village marathon sera l'occasion de découvrir les vins de notre région et la culture alsacienne. Le parcours vous fera découvrir le vignoble comme vous ne l'avez peut être jamais vu.

Alors rejoignez vite tous ces passionnés de la course à pied qui aiment concilier sport et convivialité en participant aux diverses courses ou en venant les encourager tout au long du parcours.

### Dotations...

Personne ne rentrera bredouille. De nombreux prix surprenants seront à gagner sur chaque course. Les vainqueurs du marathon recevront leur poids en bouteille.

Chaque marathonien qui terminera son parcours aura 1 bouteille de vin, 1 T-Shirt et 1 médaille. Pour le 10 km, tous les arrivants recevront 1 T-Shirt et les 500 premiers une bouteille de vin en prime.

Quant aux équipes gagnantes du challenge, une surprise les attendra après la proclamation des résultats.

Chaque enfant recevra une médaille, un T-Shirt et un sac de ravitaillement.

*Molsheim sera pour l'occasion le théâtre de multiples animations : conférences, manifestations ludiques et sportives, dégustations régionales. Bref, un week end qui promet d'être inédit.*

Jean-Michel WEBER

## Demandez le programme !

### Les courses

#### Samedi 25 juin :

Course des enfants de 4 à 10 ans dans les rues de Molsheim. Départ, devant l'Hôtel de la Monnaie et arrivée, au parc des Jésuites.

- 16 h 00 : 500 m pour les microbes de 4 à 6 ans,
- 16 h 15 : 950 m pour les pitchounes de 7 à 9 ans,
- 16 h 30 : 1 200 m pour les poussins de 10 à 11 ans,
- 16 h 50 : 2 100 m pour les benjamins de 12 à 15 ans.

#### Dimanche 26 juin :

Départ, parking du Cora et arrivée, place de l'Hôtel de Ville

- 9 h 00 : départ du Marathon,
- 9 h 45 : départ du 10 km.

### Les colloques

**Dimanche 26 juin :** dès 14 heures, salle de la Metzsig, sous la présidence du professeur Jean Henri JAEGER, chef de Clinique du service de chirurgie orthopédique aux Hôpitaux Universitaires de Strasbourg, auront lieu les colloques suivants :

- Fractures de fatigue chez le sportif, par le Docteur Xavier JACQUOT.
- Tendons du coureur à pied, par le Docteur Christian LUTZ.
- Préparation du pied du marathonien, par Monsieur Francis RAETH - podologue.
- Greffe cardiaque et cœur artificiel, par le Docteur Jean-Philippe MAZZUCOTELLI.
- Quoi de neuf en matière de lutte contre le dopage, par le Docteur Jean-Luc DAUSSIN.
- Diabète et Sport, par le Docteur Michel PINGET.

### Les animations

Le Village marathon établira son camp de base dans le parc des Jésuites. Les partenaires, tout comme les vignerons de la région de Molsheim, seront à votre disposition pour vous présenter et promouvoir leur produit.

La matinée du dimanche restera sportive car de 7h à 8h30, les coureurs pourront récupérer leur dossard, se changer et déposer leurs affaires dans les vestiaires.

L'après-midi, vous flânerez parmi les animations ou entre les voitures anciennes pour découvrir les animations proposées.

## Renseignements pratiques !

### Besoin de bénévoles

Le bénévole est le trait d'union entre les coureurs. Il fait partie de l'organisation pour sécuriser et soutenir les coureurs tout au long des parcours. Venez nous rejoindre pour vivre l'évènement au cœur de la course. Venez soutenir et encadrer les courses des enfants, le 10 km, le marathon et la logistique. Un ensemble casquette et tee-shirt vous sera remis.

**Renseignements : Service des Sports de la Ville au 03 88 49 58 53 ou par mail : oms@mairie-molsheim.fr**

### Pour s'inscrire ou se renseigner

Vous pouvez pour toute demande de renseignements composer le numéro suivant : 03 88 22 99 29 ou consulter le site Internet [www.marathon-alsace.com](http://www.marathon-alsace.com)

L'inscription peut se faire directement en ligne, soit en téléchargeant le document, soit en vous connectant à [www.le-sportif.com](http://www.le-sportif.com)

[ Vitrierie Miroiterie de la Bruche ]

# L'industrie du produit verrier au service du

L'entreprise de vitrierie et miroiterie de la Bruche, basée au 17 rue des vergers à Molsheim, a construit sa renommée en se spécialisant dans la transformation du verre.

**N**atifs de Strasbourg, Thierry Siegler et Jean-Michel Tobler, tous deux diplômés de l'Ecole Supérieure des Jeunes Dirigeants du Bâtiment, soutenus par une équipe de vitriers confirmés, décident d'exploiter une entreprise de vitrierie-miroiterie dans le secteur de Molsheim. Ils trouvent dans les anciens locaux de l'entreprise de matériaux Pierre Feidt, les bâtiments qui leur conviennent. Le 15 avril 2004, Thierry Siegler (fils de vitrier), son épouse Cathy, et deux associés, Jean-Michel Tobler et Danièle Siegler, créent la Vitrierie Miroiterie de la Bruche.

La jeune équipe vise le marché du particulier et vise tout spécialement la zone de chalandise proche de la Vallée de la Bruche, sans pour autant s'éloigner de la couronne strasbourgeoise, Molsheim est tout indiquée. Dans un bâtiment de 1500 m<sup>2</sup>, entièrement équipé de matériel neuf, est généré un investissement de 610 000 € en bureaux, show-room et ateliers. Ces derniers représentent évidemment la plus grosse part investie avec l'installation d'une table de coupe de verre jusqu'à 19 mm d'épaisseur, une table de coupe automatique de verre feuilleté jusqu'à 16 mm d'épaisseur, une ligne complète de vitrage isolant, un pont roulant, des tables de chargement, une table à rompre, une perceuse pour verre, une machine rectiligne, un chariot élévateur, un palonnier-ventouse. D'autres projets d'acquisition de matériel sont prévus à court terme afin d'améliorer encore leurs performances.

## De l'activité .....

Le verre est acheté sous forme de plaque de 6 m x 3.21 m et est découpé à façon selon les dimensions commandées par le client. Vingt



*Dans le hall d'entrée, le visiteur découvre quelques unes des réalisations de l'entreprise.*

tonnes de verre sont découpées par mois, soit 25 000 m<sup>2</sup> de verre tous produits confondus. Les fournisseurs de verre sont français, luxembourgeois, belges. Les feuilles sont livrées, déposées dans un hall de stockage. Elles sont ensuite prises en charge par un appareil élévateur, fonctionnant comme une gigantesque ventouse, qui pose la feuille de verre sur un tapis roulant. La découpe au diamant est assistée par ordinateur. Le travail est bien entendu à l'économie, le maximum de pièces à découper est tracé sur une même feuille. Les bords sont biseautés ou droits, cette opération est parfois manuelle. En effet, s'il est possible de mécaniser les interventions sur les bords droits, il n'en est pas de même pour les lignes arrondies. Les créations spé-



ciales (verres ronds, tables de salon, miroirs de toutes formes) sont artisanales. Tout au long du process, l'élément de verre peut subir des interventions intermédiaires, comme le creusement du verre pour créer des poignées d'ouverture et fermeture de portes, un polissage des joints par machine pour les angles droits. Au final, une étape incontournable de lavage et nettoyage, surtout lors de fabrication de vitrage isolant, les faces internes devant être parfaitement propres. Le stockage, l'emballage et l'expédition sont assurés par l'entreprise elle-même.



# consommateur

*Dans ses créations, la Vitrerie Miroiterie de la Bruche dévoile l'élégance et le raffinement de sa matière première, le verre.*



*Dans l'atelier, le travail du verre requiert l'extrême précision de la technologie et la minutie des hommes*



## **.... à la réactivité.**

VMB maintient une activité de pose d'éléments en verre sur des chantiers importants au travers de l'Europe (France, Espagne, Italie, Belgique, Allemagne). Elle répond actuellement à toutes les demandes, y compris celles des particuliers et pour cela ouvre ses ateliers le samedi matin. Elle découpe les vitres, double-vitrages, miroirs, les cloisons en verre à façon. Mais aussi, elle propose une gamme de cabines et parois de douches, toujours sur mesure, qui sont de vrais chefs d'œuvre. En effet, par

sablage artistique, elle fait graver sur le verre, le motif de votre choix. Elle emploie dix personnes, quatre au service administratif dont Thierry et Cathy Siegler et six au service de la transformation et de la pose. La moyenne d'âge est de 30 ans. Pour rejoindre l'équipe, il n'a pas été nécessaire de faire preuve de hauts diplômes. Pour ces jeunes dirigeants, rien ne vaut la bonne volonté et l'engagement de la personne, la formation est interne. Ils ont le vent en poupe, dirigeants et salariés regardent ensemble vers l'avenir. Ils ont présenté cette année un ma-

gnifique stand au Salon du Savoir Faire à Molsheim, où ils exposaient des pièces de très bon goût et très bien réalisées. Nous leur donnons rendez-vous l'année prochaine à ce même salon, pour que tous ceux qui n'ont pas eu l'occasion de les visiter puissent se rattraper, pour le plaisir de l'œil.

*Chantal JEANPERT*

## Économie, Molsheim n'est plus épargnée



*La Ville de Molsheim a des raisons d'être fière. En quelques années, elle a gagné près de 1 000 emplois et notre bassin d'emplois est désormais celui où le taux de chômage est le plus faible d'Alsace.*

*Ces résultats sont naturellement enviés, mais il faut aussi rappeler que depuis trois ans, inexorablement, le nombre de demandeurs d'emploi augmente.*

*C'est dans ce contexte que nous avons appris la fermeture de " La Toque d'Alsace ", fermeture que rien ne laissait présager. Il s'agit-là d'un véritable coup au cœur, car ce sont 39 emplois supprimés, sans parler des emplois intérimaires. C'est avant tout aux salariés qu'il convient de penser, à leurs familles et aux difficultés qu'ils rencontrent.*

*La Ville de Molsheim et la Communauté de Communes continueront à se battre pour installer de nouvelles entreprises et ainsi permettre à notre région de rester prospère, car sans emploi, il ne peut pas y avoir de qualité de vie partagée, il ne peut y avoir de vie collective dynamique.*

Laurent FURST

[ Entretien avec Bernard Riebel ]

## Histoire d'un écrivain amoureux de la forêt

Dans son dernier livre, Bernard Riebel entraîne son lecteur sur les traces du «dernier ermite des Vosges». Quête de spiritualité ou fuite d'un homme désespéré, avec ce roman, l'écrivain effeuille la solitude. Rencontre.

### **Vous êtes marié et vous avez des enfants ...**

Je suis marié. J'ai une fille de 20 ans, Océane. Elle a dessiné la couverture du «Dernier Ermite des Vosges». Je suis instituteur ici à Molsheim, à l'école des Tilleuls. Auparavant, j'ai enseigné à Ergersheim pendant 19 ans. Avant cela, j'effectuais des remplacements dans la région. Mais, je suis né à Molsheim et j'y ai toujours résidé.

### **Quand avez-vous commencé à écrire ?**

J'ai commencé à écrire quand j'étais militaire, puis j'ai continué lorsque j'étais à l'École Normale de Sélestat. À cette époque, je lisais beaucoup plus de livres de science-fiction. J'écrivais des nouvelles et parfois des poèmes. En me mettant à écrire, la période de lecture de mon enfance m'est réapparue.

Je me suis remis à lire les œuvres d'Erkman-Chatrion, de Jules Verne et d'Alexandre Dumas. Des souvenirs me sont revenus, comme ces moments passés chez ma grand-tante, institutrice à l'école de Grand Soldat quand j'étais gamin. J'ai eu envie d'écrire sur la forêt notamment la forêt du Donon et des environs, de raconter mon enfance heureuse.

### **Dans le « Dernier Ermite des Vosges », ce n'est donc pas un hasard si vous citez Erkman-Chatrion ou Jules Verne ?**

On parle beaucoup de Jules Verne en ce moment. Pour moi, c'était vraiment la découverte de la lecture par Jules Verne pratiquement autant que par Erkman-Chatrion.

Je ne saurais dire lesquels des trois ont eu le plus d'influence. J'ai une cousine qui habite Amiens. Elle avait toute la série des Jules Verne. Toutes les nuits, dans la petite mansarde où elle m'hébergeait, je dévorais un volume de Jules Verne. Il m'a donné non seulement le goût de la lecture,



mais aussi celui du voyage. À cela, je rajouterai également la lecture de Bandes Dessinées comme « Tintin ». Ces œuvres ont baigné ma jeunesse.

### **En quelle année paraît votre premier roman ?**

Il est paru en 1989. C'était le « Grand Soldat ». Il raconte la vie de ce petit village forestier, qui est aussi le village natal de Chatrion. J'ai résumé toutes ces années en une seule dans un récit romancé pour rendre l'intrigue plus dense.

Le livre commence en septembre 1959, avec la rentrée des classes, et se



termine à la rentrée 1960. J'ai choisi l'année 1960, car à cette époque le petit train forestier avait atteint son apogée. Son réseau de rails à travers la forêt atteignait les soixante kilomètres. On sautait sur les grumes, et le petit train, tiré par la locomotive diesel ou la locomotive à vapeur, nous amenait partout où l'on voulait dans la forêt. C'était notre métro forestier.

### **Ces anecdotes sur la vie d'antan, on les retrouve aussi dans le «Messager Boîteux» ?**

Je me suis dit qu'il fallait que je raconte ces petites anecdotes. Certaines sont parfois très drôles. Après avoir écrit mon premier roman, lorsque je revenais à Grand Soldat, les villageois me demandaient pourquoi je n'avais pas raconté telle ou telle histoire. C'est la raison pour laquelle depuis, je publie régulièrement, dans l'album du «Messager Boîteux», une nouvelle sur la manière de vivre des bûcherons, des villageois, des éleveurs, des chasseurs ou encore des braconniers, ...

### **Comment avez-vous découvert la tradition des ermites ?**

Les ermites en général se tournaient plutôt vers des déserts comme le désert égyptien ou le désert du Sinaï. Il y a aussi les ermites du mont Athos, en Grèce. Je me suis particulièrement intéressé aux ermites de Russie à savoir les ermites orthodoxes. Ma véritable rencontre avec ces derniers a eu lieu grâce à ma tante franciscaine qui m'avait conseillé la lecture de «Récit d'un pèlerin russe». Ce livre, vraiment admirable, m'a donné envie d'écrire sur ce thème.

### **De quelle manière avez-vous mené l'enquête sur les ermites des Vosges ?**

La tradition des ermites n'est pas réellement ancrée dans notre région. Certes, il y avait autrefois des femmes et des hommes vivant dans une totale solitude, mais il s'agissait plus de solitaires que de véritables ermites. En réalité, dans les Vosges, les expériences érémitiques, ponctuelles, restent disséminées à travers le temps : à Saint-Ludan, du côté de Nordhouse, c'était un vagabond qui y passant avait décidé de s'y installer, sur une plus ou moins longue période. Quant à l'ermite qui avait vécu à une certaine époque à Notre Dame de L'hor à Saint-Quirin, il s'occupait

de la Chapelle et accueillait les pèlerins. Cependant, j'ai lu qu'il y aurait actuellement, dans les Vosges, un homme qui vivrait cette expérience d'ascétisme. Bien qu'étant propriétaire, il a déménagé et a quitté sa maison pour s'installer dans un cabanon. Il ne se chauffe pas. Il vit de son potager et d'eau fraîche. Excepté ses livres, il ne possède que peu de choses. Il n'a ni radio, ni télévision, ni journaux. J'ai eu l'idée d'écrire ce livre parce que justement les traces de ces ermites sont relativement rares. À la fin du roman, en ayant recours à l'artifice d'un journaliste poursuivant une enquête, je résume le parcours de ces ermites qui ont traversé la région des Vosges. Ce résumé, qui ne tient que sur deux pages, a le mérite d'en dresser un historique à travers le temps.

### **Quelles sont les principales difficultés auxquelles vous vous êtes heurté en écrivant ce livre ?**

La grande difficulté a été de donner le ton et l'homogénéité. J'aspirais à ce que, dans le livre, tout soit harmonieux : la forme comme la pensée. Je souhaitais que l'écriture coule comme un ruisseau. L'autre difficulté a été de rester en accord avec les écrits anciens. J'ai veillé tout particulièrement au choix des extraits de textes anciens. J'ai été guidé dans ce travail par les deux Sœurs que je cite au début du livre : ma tante, Sœur Marie-Thérèse, franciscaine, et Sœur Pauline, moniale cistercienne à Ergersheim.

### **Sylvestre, le personnage principal de votre dernier roman «Le dernier ermite des Vosges», a-t-il vraiment existé ?**

Sylvestre a existé sous la forme de plusieurs personnages, mais en tant qu'individu, Sylvestre n'a pas existé. C'est un résumé, un symbole, une synthèse de plusieurs individus à la fois : de laïcs, n'ayant pas toujours aussi bon caractère que Sylvestre, qui ont décidé de vivre en solitaire dans les bois et de certains religieux de la région de Saint-Quirin.

### **Sylvestre est-il à la recherche de Dieu ou fuit-il ses démons ?**

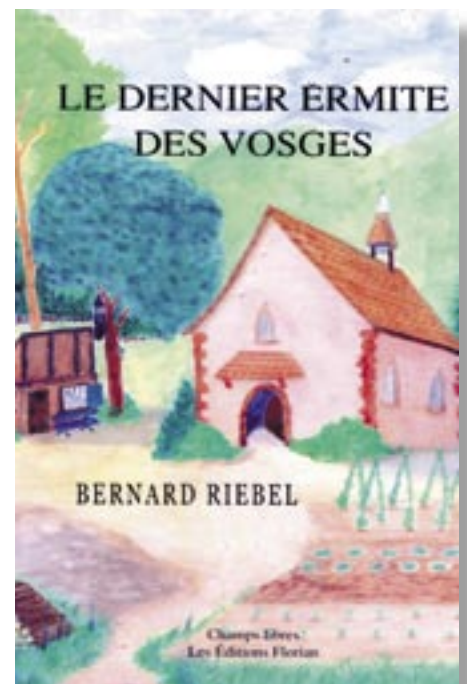
C'est un veuf. Il est seul. Il est dans un état dépressif. De la ville, il en a assez. Le soir, pour ne pas rester seul dans son appartement, il erre. Avant de rechercher Dieu, sa quête de solitude est d'abord une fuite en avant.

Sylvestre n'a plus personne à qui penser ou qui pense à lui. Tout lui est égal. Puisqu'il est déjà seul en ville, Sylvestre décide de vivre complètement et jusqu'au bout cette solitude. Il quitte tout et part en forêt. Mais, là encore il se trompe. Il va aller de rencontres en rencontres. Car la solitude est une notion abstraite. Il retrouve d'abord la nature, puis ses racines. Ses aïeux lui reviennent à l'esprit. Ses parents, ses grands-parents puis des ancêtres encore plus lointains lui parlent. Il se parle à lui-même. Et, soudain, tout est peuplé. Il rencontre ce jeune garçon au bord du ruisseau. Une scène remplie de symboles, clin d'œil au Petit Prince. À partir de là, il n'est plus jamais seul. C'est complètement paradoxal. Sylvestre va vivre une expérience de solitude en étant entouré.

### **Pour toutes ces raisons, Sylvestre nous semble contemporain ?**

Le thème de l'isolement du moine, le thème spirituel revient à grands pas en ce moment. Les gens se sentent étouffés dans les villes, aspirent à plus de profondeur dans leur vie et recherchent un sens dans ce monde matérialiste. Partout, les livres reflètent cette spiritualité.

*Anne Catherine VAHIMANGUE*



Le **Dernier Ermite des Vosges**  
Champs libres, les éditions Florian  
Disponible à la Librairie les Capucins  
4, rue du Maréchal Foch à Molsheim  
Prix indicatif : 15 euros

[ L'Université Populaire de Molsheim ]

## Ou le plaisir de découvrir, de se former, de se cultiver...

Une centaine d'Universités Populaires développe ses activités à travers la France.

**E**n Alsace, l'Université Populaire du Rhin compte une trentaine d'antennes locales réparties sur les deux départements. Pour la saison 2004-2005, pas moins de 26.000 personnes ont participé aux activités proposées par ces antennes dans le cadre de 1.500 cours.

Ainsi que le professent avec enthousiasme leurs animateurs, ces antennes sont autant de « lieux de partage du savoir, où se retrouvent tous ceux qui, passionnément, souhaitent comprendre, agir, se former ».

### Un bref historique

C'est dans le formidable mouvement d'éducation populaire, qui se développe en France au début du XXème siècle, que les universités populaires créent des lieux originaux de partage du savoir, parce que le savoir « ne doit pas rester le privilège de quelques spécialistes », parce que l'on peut apprendre à tout âge et que la formation initiale aujourd'hui n'est plus suffisante tant sur le plan de la vie personnelle qu'en ce qui concerne les parcours professionnels.

Depuis une dizaine d'années, notamment avec l'augmentation du temps de loisir, les Universités Populaires connaissent un regain d'intérêt et de fréquentation. Elles sont par ailleurs présentes dans toute l'Europe : Università Popolari, Volkshochschulen, Universidades Populares...

### L'antenne de Molsheim de l'Université Populaire

L'antenne locale de l'Université Populaire est active depuis de nombreuses années à Molsheim. Elle a son siège au centre socio-culturel, rue Notre Dame, dans des locaux mis à disposition par la Municipalité.

Cette année, une dizaine de béné-

The image shows a colorful poster for the 'Programme 2004/2005' of the 'Université Populaire'. The main title is 'Le plein de vitamines!' in large white letters on a purple background. Below the title is a photograph of a smiling woman with long brown hair, surrounded by various colorful vitamins (A, B, C, D, E, K) and yellow arrows pointing towards her. At the bottom, the logo 'UP université populaire' is displayed in black and purple, with contact information: 'Site web : www.u-p.asso.fr' and 'e-mail : uprhin@libertysurf.fr'. There is a small signature and the number '1.500' on the left side of the poster.

voles viennent de constituer un nouveau comité. Ces militants convaincus, tous élèves au sein d'une activité de l'Université Populaire de Molsheim, insufflent une dynamique nouvelle à la structure, confortant les propositions formatives essentielles : cours de langues, ateliers artistiques, formations à l'informati-

que... affinant et diversifiant un certain nombre d'ateliers et d'activités de loisir, et projetant pour la saison 2005-2006, l'accès à des savoirs et à des techniques plus pointues (écriture médiévale, encadrement de tableaux...) ainsi qu'à des ouvertures culturelles par un cycle de conférences et des ateliers « café-philo ».





Précisons également que l'Université Populaire est un organisme de formation déclaré, et qu'à ce titre, les formations dispensées peuvent être prises en charge par l'employeur dans le cadre de la formation continue professionnelle, ou par les ASSEDIC dans certains cas.

Les nouveaux programmes pour l'année 2005-2006 seront disponibles dès le mois de septembre prochain (au siège, à l'Office Intercommunal de Tourisme, chez les commerçants, chez les médecins...). Les permanences, organisées au siège, au cours du mois de septembre, permettront de prendre les inscriptions et aussi de répondre, le cas échéant, aux demandes d'activités ou de cours nouveaux.

Le vœu de l'équipe du Comité de l'Université Populaire est de faire de Molsheim un rendez-vous rayonnant de la culture, de la découverte et de l'épanouissement pour tous.

Jean SIMON

#### ■ L'actualité

**Pour vous permettre de la rencontrer, l'Université Populaire vous invite à sa traditionnelle exposition de peinture de fin de saison, les 18 et 19 juin 2005, salle de la Metzsig. Vous y découvrirez un ensemble de réalisations artistiques, et aurez l'occasion de prendre connaissance des nouvelles activités et d'échanger avec responsables et professeurs.**

#### ■ Activités proposées :

- Langues : allemand, anglais, italien, espagnol
- Informatique : Windows XP, Word XP, Excel XP, Internet, formation au numérique
- Yoga
- Gym Tonic
- Dessin et peinture
- Dessin et aquarelle
- Peinture à l'huile figurative
- Pâte à sel

#### ■ Nouveautés 2005 – 2006 :

- Broderie d'art
- Bijoux – Perles Swarovski
- Encadrement de tableaux
- Atelier du vin
- Conscience du toucher
- Bricolage enfants
- Ecriture médiévale
- Conférences
- Atelier Café-Philo

*Tous besoins ou suggestions seront étudiés et pris en compte.*



#### ■ Siège et adresse postale :

UNIVERSITE POPULAIRE  
Centre Socio Culturel – Salle 8  
6, rue Notre Dame  
67120 MOLSHEIM

#### ■ Contacts :

Mme Marion CONVARD  
Tél. 03.88.38.80.94  
Mme Maïté HOLWECK  
Tél. 06.16.89.83.18  
Mme Ineke ZVER  
Tél. 03.88.38.53.55

## [ la peinture à l'hôpital ]

### Les couleurs de la vie



Lancé en février 2005 par M. Dumoulin, directeur de la maison de retraite de l'Hôpital de Molsheim, l'atelier de peinture animée par l'artiste peintre Sylvie Lander accueille, tous les quinze jours, un groupe de six à sept résidents de la maison de retraite.

Au-delà d'un apprentissage des techniques, l'atelier est avant tout un moment de loisir où les participants redécouvrent, grâce à la magie des couleurs, des bonheurs aussi simples que celui du partage, de l'échange et de l'expression. Pour que ce moment de peinture leur soit accessible, l'artiste a choisi une technique abordable : l'aquarelle. Au départ, pour beaucoup de ces « artistes en herbe », se remettre à la peinture, c'était repartir de zéro. Epaulée par Véronique Julet, responsable des animations de la maison de retraite, Sylvie Lander s'est efforcée de construire une relation de confiance entre les différents participants. Il fallait à tout prix rompre la solitude. De séance en séance, suivant les conseils avisés de leur intervenante, les résidents ont appris, puis compris la magie du mélange des couleurs. Puis, chacun s'est lancé librement dans la réalisation de sa propre œuvre y laissant à chaque coup de pinceau un peu d'eux-mêmes.

Interrompant sa conversation, Sylvie Lander s'avance vers l'une des participantes. De son pinceau, celle-ci lui présente sa création. Elle attend les remarques de Sylvie Lander. Tout doucement, entre deux couleurs, un petit miracle se dessine.

Entre la jeune artiste et la vieille femme restée trop longtemps murée dans le silence, un dialogue se noue.



## Le 24 mars dernier, le Conseil Municipal a non seulement voté le budget annuel de la Ville de Molsheim, mais a également arrêté les comptes de l'exercice 2004.

Le compte administratif du Budget Principal est le reflet de la gestion municipale de l'exercice passé.

Le compte administratif est composé d'une section de fonctionnement et d'une section d'investissement. La section de fonctionnement traduit la volonté de la Ville de maîtriser les dépenses, malgré l'accroissement des

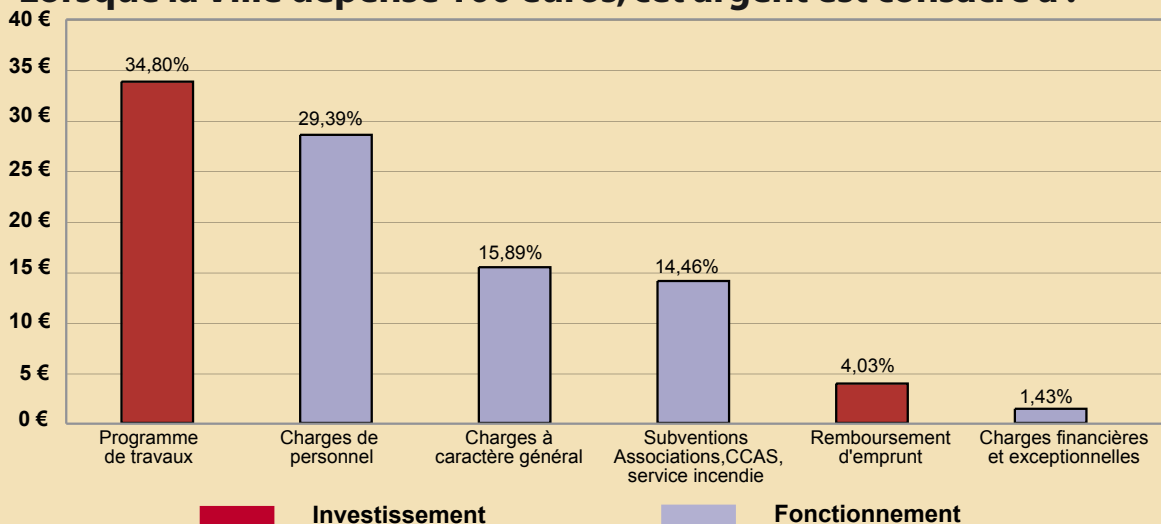
coûts des assurances statutaires, des cotisations sociales, donc des charges de personnel. La section d'investissement retrace les projets portés par la Municipalité tels que :

- la maison des élèves
- l'aménagement des ateliers municipaux
- l'extension de la Mairie
- la maison multi-associative,

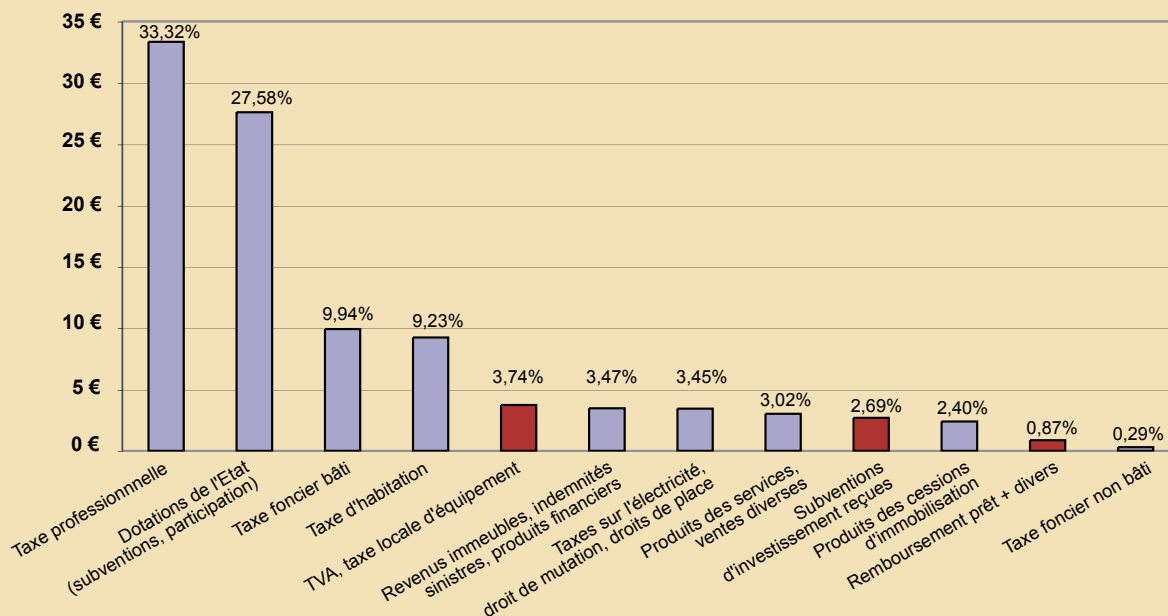
mais aussi toutes les opérations de voiries, de culture et de sport. Le compte administratif présenté aux conseillers municipaux est également comparé au compte de gestion tenu par Monsieur le Percepteur.

Les deux comptes étant concordants, le Conseil Municipal a approuvé lors de la session du 24 mars dernier l'arrêté des comptes.

### Lorsque la Ville dépense 100 euros, cet argent est consacré à :



### Lorsque la Ville perçoit 100 euros, cet argent provient de :

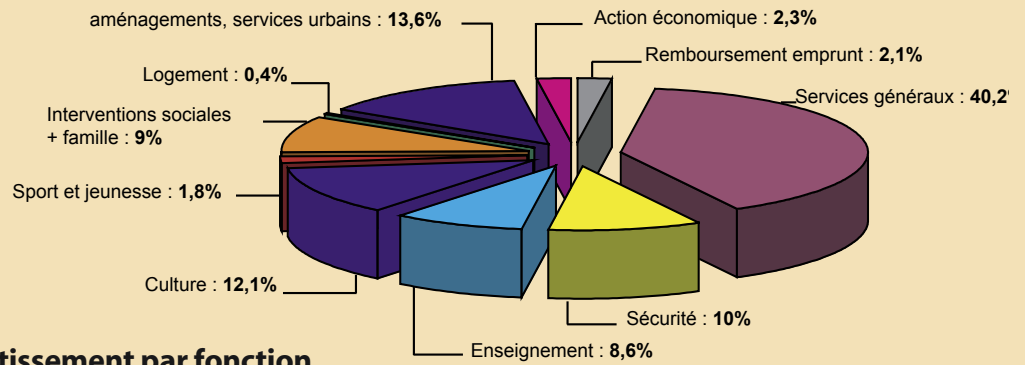


FONCTIONNEMENT	REALISATION	RESULTAT
Dépenses	6.992.271 €	
Recettes	9.652.233 €	
<b>Résultat de clôture</b>		<b>2.659.962 €</b>

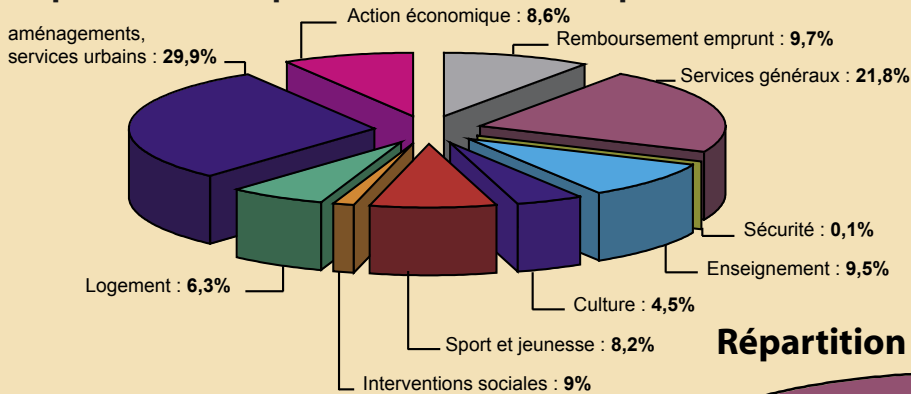
INVESTISSEMENT	REALISATION	RESULTAT
Dépenses	4.382.433 €	
Recettes	4.043.649 €	
<b>Résultat de l'exercice</b>		<b>- 338.784 €</b>
<b>Résultat exercice antérieur reporté</b>		<b>- 565.613 €</b>
<b>Résultat de clôture</b>		<b>- 904.397 €</b>

**Excédent global de clôture de l'année 2004 : + 1.755.565 €**

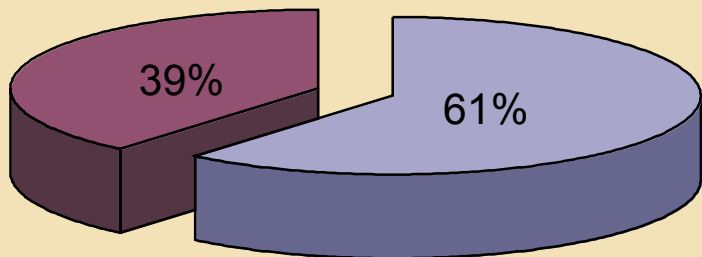
## Répartition des dépenses de fonctionnement par fonction



## Répartition des dépenses d'investissement par fonction



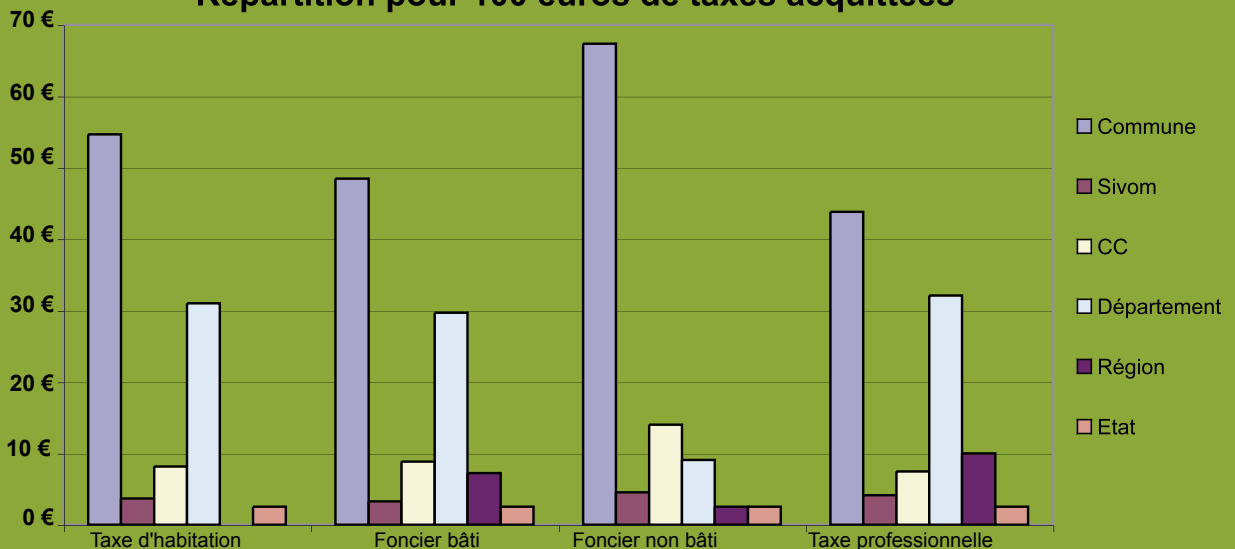
## Répartition des dépenses\* réelles 2004



\* **Nota Bene** : Répartition des dépenses du Budget de la Ville hormis les dépenses réalisées pour son compte par l'Office Municipal des Sports, le Centre Communal d'Action Sociale et le SIVOM.

■ Dépenses d'investissement réelles    ■ Dépenses de fonctionnement réelles

## Répartition pour 100 euros de taxes acquittées



En matière de fiscalité, le Conseil Municipal sur proposition de Monsieur le Maire a voté une légère hausse de 1% sur les 4 taxes municipales. Une gestion saine et rigoureuse permet à la Ville de bénéficier d'une bonne santé financière et d'un faible endettement. Tous ces paramètres permettent une hausse qualifiée de raisonnable. Le tableau, ci-contre, permet de constater que les taux pratiqués à Molsheim sont bien inférieurs aux moyennes départementale et nationale. L'engagement de Monsieur le Maire est de continuer à mener une politique fiscale raisonnable et pragmatique, malgré les investissements importants à venir.

	Taxe pour Molsheim 2005	Taux moyen du Bas-Rhin 2004	Taux moyen nationaux 2004
Taxe d'habitation	12,40 %	15,75 %	14,17 %
Taxe professionnelle	9,04 %	14,08 %	15,34 %
Taxe foncier bâti	10,11 %	15,20 %	18,12 %
Taxe foncier non-bâti	30,60 %	52,04 %	43,14 %

[ Crèche municipale de Molsheim ]

# 25<sup>ème</sup> anniversaire de la crèche municipale

Le samedi 14 mai, la Crèche Municipale de Molsheim a fêté ses 25 ans. Dans une ambiance « bon enfant », plus de 400 enfants, parents, nounous et officiels se sont rencontrés pour partager le verre de l'amitié après les incontournables discours.

*Parents, enfants, officiels et nounous, ils étaient tous au rendez-vous pour célébrer dans la joie et l'émotion, le 25<sup>ème</sup> anniversaire de la crèche.*



La journée a été ponctuée de grands moments d'émotion. En effet, le premier enfant gardé par nos services, Isabelle Nicolas, âgée maintenant de 25 ans, nous a fait le plaisir d'être présente, de même que Madame Lenz, première assistante maternelle. Après le mot de bienvenue de Monsieur le Maire, Laurent Furst, et de Monsieur le Président du Conseil Général, les enfants ont offert à leur tatie un bouton de rose. Certains bras étaient bien chargés. Rappelons que la crèche a ouvert ses portes à Molsheim sous l'impulsion de Monsieur Klingenfus, et a été mise en œuvre par le directeur du CCAS de l'époque, Monsieur Paul Roeckel.

Depuis la première année, 691 enfants ont été pris en charge. Les directrices se succédèrent, Mesdames Lebegue, Mordrel, Horn. Actuellement la direction est assurée par Madame Bernadette Piettre. Elles furent secondées respectivement par Mesdames Bluntz, Beltzung, Piettre et actuellement Madame Patricia



*Madame Lenz, première nounou de la crèche.*



*Les nounous de la crèche attendent ...*



Jehl. Fonctionnant sur le principe de la garde à domicile, la crèche a toujours rendu un service notoire à la communauté. C'est un outil performant, il se distingue par la qualité de son service que l'on doit à l'implication des assistantes maternelles.



*De petits chagrins vite consolés*

Elles sont actuellement au nombre de 16, gardent environ 44 enfants sur la base d'un agrément accordé par la P.M.I (Protection Maternelle et Infantile), service du Conseil Général. La discussion sur leur statut, au Parlement, est enfin la reconnaissance de leur professionnalisme. Savoir langer, donner à manger, promener les enfants ne suffit plus. Elles apprennent également les gestes qui sauvent, ont régulièrement des entretiens avec un psychologue, participent à des ateliers d'éveil, des ateliers musique, des ateliers lecture. Elles apprennent aux enfants à vivre en groupe en se retrouvant tous les mercredis et préparent les grands (3 ans) à la rentrée scolaire. D'ailleurs certaines séparations en septembre sont autant difficiles pour les taties que pour les parents. Secouée par les vagues réglementaires, jamais déstabilisée, la crèche a connu un profond remaniement récemment avec l'application de la P.S.U (Prestation de Service Unique). Un mode de facturation difficile à mettre en place mais qui donne satisfaction aux parents, il faut le reconnaître.

25 ans, finalement, c'est la fleur de l'âge, pour des petites pâquerettes et des petits boutons d'or qui s'épanouissent au soleil de Molsheim.

*Chantal JEANPERT*



*Isabelle  
Nicolas,  
25 ans  
1<sup>ère</sup> enfant  
gardée  
à la crèche*

*De l'ancien,*



*au moderne, 25 ans d'une activité consacrée au bien-être des tout-petits*



*Des sourires, des larmes, et pour finir... des fleurs*

[ Un secret bien gardé... ]

# Les boules médicinales des Chartreux

Si, malheureusement, la fameuse « liqueur verte » n'a jamais été produite à la Chartreuse de Molsheim, nos moines étaient également devenus des bienfaiteurs de la population par la fabrication de leurs « boules d'acier », des boules ferrugineuses aux vertus médicinales citées par de nombreux historiens de la pharmacie.



Différentes présentations des boules d'acier des Chartreux, dites « boules de Nancy » (collection particulière).

16

La composition exacte de ces boules reste inconnue. Leur formule fut élaborée par les Chartreux de Molsheim dans la deuxième moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Nous savons néanmoins qu'elles étaient constituées d'un mélange de tartrate de fer et de potasse, ainsi que de diverses substances résineuses, comme le mastic, l'encens et la myrrhe. Après avoir pilé les différents ingrédients au mortier, on pressait la pâte ainsi obtenue au moyen d'un moule métallique en deux parties, puis on garnissait d'un ruban une des extrémités de chaque boule qui pesait en-

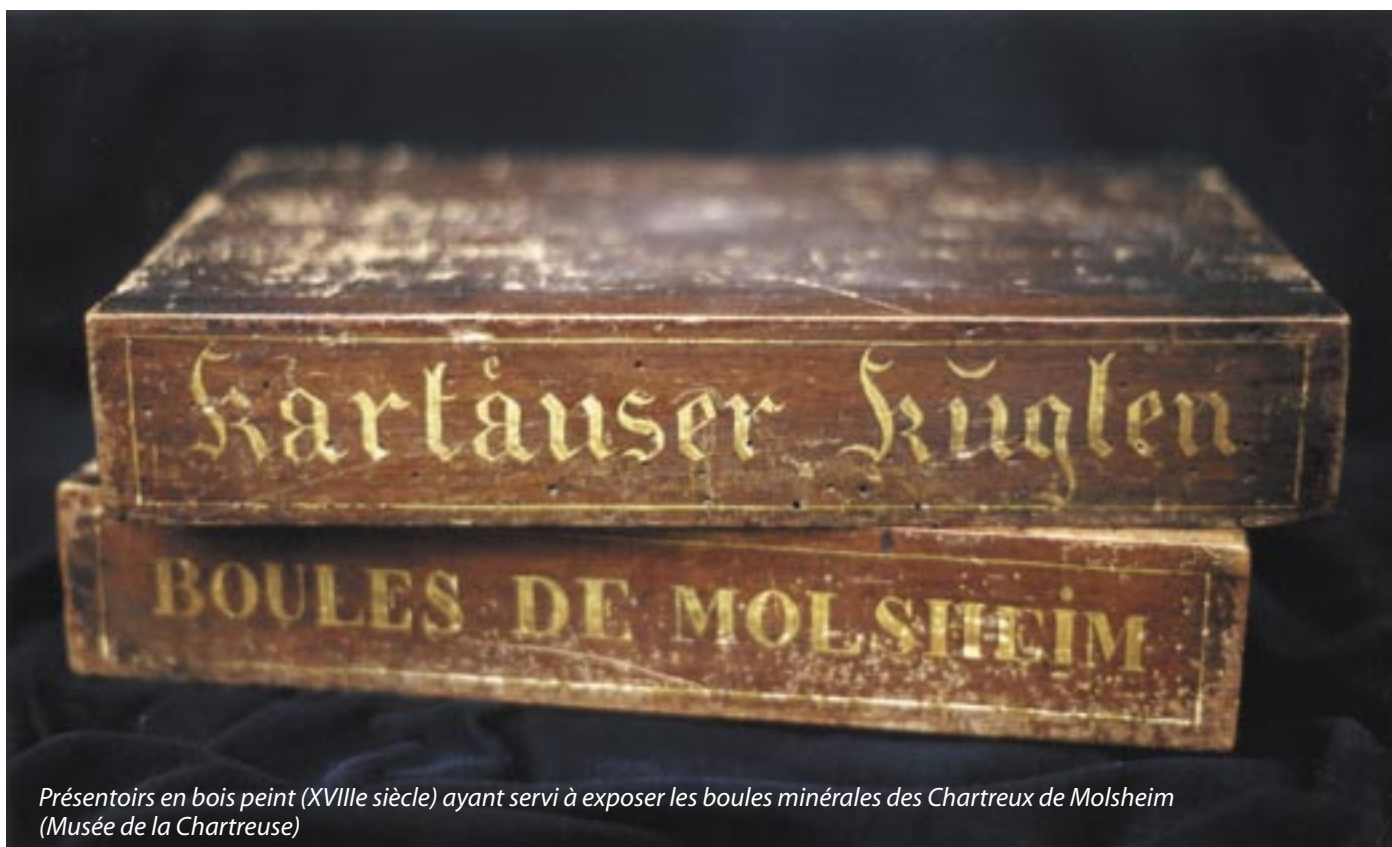
viron 30 g. Après dessiccation, elles étaient badigeonnées à l'aide d'une solution de gomme à laquelle étaient ajoutées quelques gouttes de teinture de noix de galle, ce qui les rendait noirâtres et brillantes. Plusieurs prospectus d'époque, vantant les mérites de ces boules des Chartreux, ont été conservés. D'après ces documents, ce remède populaire était utilisé contre la chlorose, le rachitisme, la leucorrhée et, en général, dans l'anémie et l'asthénie. Les boules devaient être trempées dans l'eau de

boisson jusqu'à ce que celle-ci ait acquis une couleur ambrée puis, après usage, elles étaient mises à sécher à l'air libre. Pour les blessures extérieures, on les utilisait en compresses dans les contusions et les foulures.



Selon un prospectus du XVIII<sup>e</sup> siècle conservé aux Archives départementales de Seine-et-Oise, cette boule « conserve le corps vivant de l'homme, entretient son sang, ses humeurs, le préserve de toute putréfaction





Présentoirs en bois peint (XVIII<sup>e</sup> siècle) ayant servi à exposer les boules minérales des Chartreux de Molsheim (Musée de la Chartreuse)

et en éloigne les maladies». En outre, elle est recommandée pour diluer le vin car « non seulement elle corrige la crudité de l'eau, mais elle communique au corps toutes les bonnes qualités qu'elle renferme » !

Après la Révolution et la fermeture du monastère de Molsheim, le père Jean Georges Sieffert – réfugié à Soultz-les-Bains où il obtint le poste de vicaire – continua à tirer quelque profit de la fabrication des fameuses boules jusqu'à sa mort, en 1826. Propriété de la maison de Molsheim, le secret de fabrication des « boules d'acier » passa ensuite à la Grande Chartreuse, puis à la Chartreuse de Farneta, en Toscane, où les Chartreux expulsés de France trouvèrent refuge en 1903. Ainsi, les boules de Molsheim ne semblent être qu'une variante des boules minérales dites « de Mars » ou « de Nancy », fabriquées jadis à la Chartreuse de Bosserville (Meurthe-et-Moselle) et décrites dans diverses pharmacopées. La Faculté de Pharmacie de Nancy possède d'ailleurs plusieurs exemplaires desdites boules – dont la longueur varie entre 37 et 50 mm – alors qu'il ne semble subsister aucune boule de Molsheim. Quoiqu'il en soit, le succès des boules médicinales des

Chartreux fut certain comme en atteste également la correspondance de l'abbé Philippe André Grandidier (1752-1787) qui écrit, en juillet 1786, à son homologue Dom Grappin : « ... Je vais diner vendredi à la Chartreuse de Molsheim et j'aurai soin de me nantir des deux boules d'acier que vous désirez et que je prendrai avec moi pour vous les remettre... »

La population des alentours s'approvisionnait plutôt chez certains apothicaires qui étaient dépositaires des fameuses boules. Ainsi, à Molsheim même, la Pharmacie de la Vierge conservait autrefois deux présentoirs en bois peint du XVIII<sup>e</sup> siècle ayant servi à exposer ces boules – actuellement exposés au Musée de la Chartreuse – ainsi qu'un moule en fonte servant pour leur préparation, aujourd'hui disparu.

Quant à la tradition selon laquelle la liqueur de la Chartreuse aurait son origine à Molsheim, elle ne repose sur aucun fondement ! C'est bien le Maréchal d'Estrées qui, en 1605 (il y a tout juste 400 ans), donna la recette de cet « élixir de santé » aux Chartreux de Paris qui, finalement, la confièrent en 1737 aux moines de la Grande Chartreuse.

Grégory OSWALD



Pierre tombale du père Jean Georges Sieffert (ancien Chartreux de Molsheim) exposée devant l'église Saint-Maurice de Soultz-les-Bains.



[ L'équipe du contournement ]

# Contournement, des équipes au travail

Le contournement, pour de nombreux habitants de Molsheim, est encore une espérance lointaine. Pour d'autres, le contournement est même sujet de scepticisme « ça ne se fera jamais entend-on encore parfois ».



De gauche à droite, Jean-Noël Fritz (chef de projet), Hélène Bodhuin (technicienne d'étude, Alain Houssemenne (chef de l'unité études et travaux), Alain Boehm-Fuchs (Dessinateur), Stéphanie Reberac (Dessinatrice) et Jean-Philippe Mathis (technicien d'études)



L'équipe du Pôle des Opérations Foncières avec de gauche à droite, Nicole Bonin, Jean-Paul Schneider et Sandrine Ann

Il faut dire que cela fait tellement longtemps que l'on parle de ce projet sans rien voir venir en terme de travaux. Pour l'instant, le contournement se résume à des études, des milliers d'heures de travail préalables ... et une bosse, en réalité un tas, un très grand tas de remblai stocké par le Conseil Général en zone Ecospace et à des piquets rouges marquant les emprises. Pourtant, cela fait neuf ans maintenant que le dossier a été lancé ! Il est vrai qu'une telle durée peut paraître considérable, mais c'est le temps qu'il aura fallu pour franchir chacune des étapes techniques, juridiques et administratives, afin que le dossier ait des chances réelles de voir le jour.

Déclaré d'utilité publique, le projet est techniquement prêt, et soumis actuellement à la procédure des appels d'offres. Pour autant, il reste un travail majeur à poursuivre, celui des acquisitions foncières. Depuis neuf ans, le Conseil Général du Bas-Rhin, porteur et financeur principal du projet, a sollicité de nombreux bureaux d'études spécialisés dans le domaine des questions environnementales, hydrauliques, agricoles, de gestion des flux routiers, etc...

réalisé par les équipes du Conseil Général. Trois services se sont engagés avec détermination afin que ce dossier avance.

### Construire la route :

Au sein de la direction des aménagements et des équipements, un chef de projet a été désigné, il s'agit de Jean-Noël FRITZ qui, avec sagesse et détermination, porte ce dossier. Il le fait sous les ordres de Monsieur Alain HOUSSEMENNE, chef de l'unité Etudes et Travaux, avec le soutien de l'ensemble de leurs collaborateurs. Ensemble, ils ont su faire en sorte d'éviter les embûches inhérentes à ce type de gros investissements. Ils ont aussi su travailler en pleine collaboration avec les élus de Molsheim qui souhaitent, bien évidemment, que ce dossier avance le plus rapidement possible afin de soulager la cité. S'il appartient à l'équipe d'Alain HOUSSEMENNE de réaliser techniquement la future route, de l'intégrer dans le paysage, il faut préalablement maîtriser le foncier. Le contournement fera 5,7 km de long, et s'étendra sur deux bans communaux distincts, Dorlisheim et Molsheim. Selon l'endroit où on se trouve, selon le classement du ter-

rain dans les plans d'occupation des sols de nos communes, la maîtrise du foncier se fera soit par achat de gré à gré (par expropriation en cas d'échec), soit par remembrement.

### L'achat des terrains :

L'achat de gré à gré nécessite un contact direct et individuel avec chaque



Dominique Steinmetz - ingénieur responsable de l'aménagement foncier au Conseil Général du Bas-Rhin.

propriétaire. Cette lourde mission est assurée par le Pôle des Opérations Foncières. Sa responsable, Madame Sandrine ANN, et son adjoint, Monsieur Jean-Paul SCHNEIDER, assument cette tâche complexe, où il convient de défendre l'intérêt général en prenant en compte les préoccupations des propriétaires privés. Actuellement sont traitées les toutes dernières problématiques d'acquisitions foncières. Madame Nicole BONIN étant chargée du suivi de la formalisation des actes d'acquisition.

#### Les remembrements :

Deux remembrements distincts seront réalisés, l'un sur la commune de Dorlisheim, l'autre sur le ban de Molsheim, entre la zone viticole et l'arrière du Quartier des Prés. Le remembrement est un acte classique, bien connu dans les zones rurales, Dominique STEINMETZ, pilote les deux remembrements en coopération avec les services de l'Etat (Direction Départementale de l'Agriculture et de la Forêt) et le géomètre, sélectionné par la commission communale d'aménagement foncier, le Cabinet CARBIENER. Opération de longue haleine, le remembrement est soumis à une procédure lourde jalonnée d'enquêtes publiques, mais qui devrait nous permettre d'avancer dans des délais raisonnables. Depuis des années maintenant, de très nombreuses personnes ont œuvré dans l'anonymat à la réalisation du contournement, cela représente un coût considérable pour la collectivité. Mais au-delà du coût, il convient de remercier les uns et les autres, notamment celles et ceux qui, au sein des services du Conseil Général, sous l'égide du Président Philippe RICHERT, font en sorte que cette route nouvelle, dont notre ville a tant besoin, puisse enfin devenir réalité.

*Laurent FURST*

*Le chantier du contournement aura aussi un but pédagogique, avec la participation des élèves de la section « Bâtiment – Travaux Publics » du Lycée LE CORBUSIER d'ILLKIRCH, et social avec des clauses favorisant le retour à l'emploi du public prioritaire (bénéficiaires du RMI, chômeurs de longue durée, jeunes à faible qualification, travailleurs handi-capés).*

## [ Concours ]

# Le Palmarès du Fleurissement et des lumières de Noël

### Palmarès Fleurissement 2004

#### 1er Prix:

KAES Alphonse  
BECK Gilbert  
Auberge du Cheval Blanc  
ERCKERT  
THOMANN Charles  
RISS Francis

#### 2ème prix:

Restaurant du Cerf  
GOETTLE Raymond  
MUTSCHLER Charles  
SCHWARTZ Raymond  
MAURER Thierry

#### 3ème prix:

Boulangerie GESCHANG  
Crédit Agricole  
Hôtel du Centre  
ZERR Charles  
BOEHLER René  
KLINGENFUS Antoine  
DISTEL Lucien  
KLINGENFUS Robert  
GUTH Michel  
SENGEL Antoine  
SCHITTER André  
HEITZ Philippe  
BERNHARDT Hubert  
SATTLER Claude  
SCHAEFFER Paul  
ROOS Albert  
Immeuble collectif  
– Syndic M. MICHELAT  
TEXIER J-Charles  
ANSTETT Patrick  
BRONNER Jean-Luc  
FLICKER André  
CASPAR Claude  
PAFFENHOF Ernest  
HARTZ Jeannot  
ZELLMAYER Philippe  
STAUDINGER  
OSRAM Parking  
Madame AMBERG Gilbert  
MUHLMAYER Claude  
GENEVE Paul -

#### Prix d'encouragement

Parfumerie ROHDE  
HEILIGENSTEIN  
WEBER Paul  
KAETZEL Pierre  
WAGNER Jean-Paul  
Auto-Ecole MARCEL  
Madame CHRIST  
ESCHBACH Ernest  
REITHLER Jean-Paul  
EPP Louis

SCHMITT Eugène  
ANTON Guy  
GUTHMANN Joseph  
SCHMITT Gérard  
BLATTNER Luc  
SALOMON Joseph  
BEUTEL Joseph  
KORDIAN François  
SCHMITT Pascal  
BEUTEL André  
GROSS Charles  
FERRY Claude  
GONNEAU Jennifer  
TA THIKIEN LIEN  
GYSS Jean-Claude  
ERNWEIN  
GUERY Michel

### Palmarès des «lumières de Noël» 2004

#### 1er prix :

BLAESS Jean-Claude  
THOMAS Jean-Marie

#### 2ème prix :

Monsieur et Madame TRUTTMANN  
THOMANN Charles  
HEITZ Philippe  
BIRRY Nathalie  
RISS Francis

#### 3ème prix :

DISTEL Lucien  
SCHUSTER Roland  
SCHOCH François  
EICHLER Alfred  
BISCHWILLER Muriel  
BERNHARDT Hubert  
MUTSCHLER Christiane  
SANNER Victor  
KAETZEL Adèle  
FLICKER André  
BUREL Claire  
GAVODO - KORDIAN  
GIFE Alain  
GENEVE Paul  
HEYD Jean-Jacques

#### Prix d'encouragement :

BECK Gilbert  
BRONNER Jean-Luc  
EPP Louis  
FISCHER Yves  
GYMNASE ATALANTE - M. Bolis  
HESS Jean-Marie  
Immeuble Senn-Osber-Dietrich  
SATTLER Bruno  
SCHMITT Clémence  
WAECHTER Francis  
WEBER Albert



[ Espaces Verts ]

## Quand les jardiniers de Molsheim recouvrent la Ville de tulipes



**B**ien que la Commission de fleurissement départementale et régionale ne passe dans les villes et villages qu'en été pour l'attribution des fleurs ou autres distinctions, la Ville de Molsheim et ses jardiniers ont offert un magnifique fleurissement de printemps. Tous les massifs

de la Ville étaient recouverts de sublimes tulipes. Avec l'arrivée de l'été, les tulipes disparaissent et laissent place à de nouvelles variétés de fleurs. Plantées à la fin du mois de mai, elles fleuriront les parterres jusqu'en novembre, mois où les jardiniers commenceront déjà à préparer l'arrivée

du prochain printemps en plantant les oignons des nouvelles tulipes. Ainsi, de saison en saison, la Ville de Molsheim prépare avec un soin tout particulier son fleurissement. Des remerciements également aux riverains qui ont fleuri leur maison ainsi qu'à ceux qui vont le faire.

[ Bâtiment ]

## Maison Multi-Associative, un chantier qui avance



**A**près quelques avatars causés par le désistement de notre couvreur, le chantier avance maintenant à une bonne cadence. Cet hiver, l'absence d'inondations a été une aide précieuse pour l'avancement de la construction de ce bâtiment.

Les différentes associations, qui y seront prochainement logées, peuvent

déjà venir voir leurs futurs locaux prendre forme.

La Ville projette à terme de compléter l'aménagement des abords de ce complexe par la réalisation d'une vingtaine de places de parking, la réfection de la route des Loisirs et la mise en place d'un équipement routier destiné à diminuer la vitesse à cette entrée de Molsheim.

## La Maison des Elèves



**L**es travaux de gros œuvre tirent à leur fin. Dès la rentrée de septembre, la gêne occasionnée par la circulation des camions sur la rue Mistler devrait être terminée. En attendant la fin des travaux, la passerelle reliant la cour de l'école de la Monnaie et le parking de la rue des Sports, sera utilisée pour l'accès des élèves des écoles primaires vers le gymnase. Ceci permettra d'éviter que les élèves ne croisent les camions travaillant sur le chantier.



## [ Voiries ]

### Rues Ettore Bugatti et de la Poudrière, dernière ligne droite

Enfin, le chantier réalisé par la Ville de Molsheim prend forme. Les bordures de trottoir ont été posées. La rue de la Poudrière ainsi que l'amorce de la rue Bugatti ont reçu leur nouvel enrobé. Ce chantier devrait être terminé fin juin avec deux mois de retard dû notamment aux intempéries de cet hiver. Souhaitons que ce nouvel aménagement apporte aux riverains, une entière satisfaction malgré une période de gêne particulièrement longue.



### Fin du chantier de la rue des Etangs et de la rue Jules César



Malgré un démarrage tardif, le chantier de la rue des Etangs et de la rue Jules César a été terminé dans les temps. L'ensemble des travaux initialement programmé dont la construction du rond-point et la plantation des tilleuls, a été réalisé. Cette nouvelle voirie, où la vitesse de circulation a été limitée à 30 kilomètres heure, apporte un confort de circulation indéniable pour les riverains et facilite l'accès tant bien au cimetière qu'aux étangs du Zich.

### Aménagement de l'entrée Est - Route de Dachstein



La Ville vient de procéder à l'aménagement de la traverse RD30 (route de Dachstein) entre le giratoire et les établissements Iller. Cette opération a consisté à réaliser un trottoir depuis le rond-point des Prés et à mettre en place des bordures de part et d'autre de la route départementale 30.

L'aménagement comprenait aussi la réalisation des amorces de rues (rue des Fauvettes, rue des Hérons), de passages piétons et d'assainissement pluvial (bouches d'égouts). De plus, le Conseil Général du Bas-Rhin a fait poser un tapis d'enrobés neuf sur la chaussée du tronçon concerné.

### Rue Liebermann



Le chantier de rénovation du réseau d'assainissement de la rue Liebermann a débuté fin avril avec l'intervention de l'entreprise Eurovia de Molsheim. Afin de mener à bien ces travaux, le S.D.E.A. a dû se résoudre à poser préalablement une conduite provisoire en aérien afin d'assurer l'alimentation en eau potable des riverains. En effet, le réseau d'assainissement est situé dans le sol, juste en dessous du réseau d'eau potable, et le remplacement de celui-ci n'est possible que si la conduite d'eau existante est déconnectée et déposée. Ce principe a été adopté pour éviter les coupures d'eau inopportunes dans le secteur concerné. Les travaux sur les réseaux seront terminés à la mi-juillet et laisseront la place au chantier de voirie qui s'achèvera à la fin du mois d'août.

### Impasse rue Jenner : renforcement du réseau d'eau potable



Le S.D.E.A a procédé au mois d'avril au remplacement de la conduite d'alimentation en eau potable située dans l'impasse de la rue Jenner afin d'améliorer le débit d'eau aux robinets des riverains concernés. A la suite de ces travaux, la Ville a procédé à la pose d'un caniveau central et au renouvellement de la couche de roulement en enrobés.

[ La vitesse sur les routes ]

# Pour gagner du temps, roulez moins vite !

Dans le passé, la vitesse ne posait pas énormément de problèmes. Avec les nouvelles technologies, maîtriser sa vitesse devient une règle de conduite essentielle.



**A**u temps des premières voitures automobiles, la vitesse ne constituait, à vrai dire, aucun problème. D'abord, le nombre de voitures était très limité et lorsque la vitesse approchait des 50 km/heure, les voitures, très spartiates de l'époque, commençaient à faire tellement de bruit que les pieds se relevaient automatiquement de la pédale d'accélérateur ou de la manette des gaz. Avec l'arrivée des "tractions", dont la tenue de route était légendaire et qui avaient des puissances conséquentes, on commençait à ressentir la griserie de la vitesse. De nos jours, où les voitures ont atteint un niveau de confort très important grâce aux pare-brises panoramiques et profilés, aux carrosseries aérodynamiques, aux suspensions efficaces et moelleuses et à une insonorisation quasi parfaite, la vitesse ne se remarque plus pour les conducteurs que sur le cadran de l'indicateur du tableau de bord et encore, à condition d'y jeter un œil. Il n'y a qu'à l'extérieur où rien n'est changé ! En effet, pour un observateur sur une bande d'urgence d'autoroute, par exemple une voiture à 110 ou 130 km/h passant à quelques mètres, est très impressionnante. En cas de choc, évidemment,

la conséquence de la vitesse est également importante, puisqu'elle est proportionnelle à la masse déplacée mais surtout au carré de la vitesse du déplacement. Ceci est également vrai en cas de freinage pour l'arrêt des véhicules. A titre d'exemple, à une vitesse de 50 km/h, il faut 30 m à un véhicule pour s'arrêter sur route sèche et 42 m sur route mouillée, compte tenu d'un temps de réaction d'une seconde. Cela donne à réfléchir. Par ailleurs, la vitesse diminue également le champ de vision. S'il est de 100 % à 40 km/h, il n'est plus que de 30 % à 130 km/h. De plus, il faut savoir que 19,40 % des accidents ont pour cause première l'excès de vitesse.

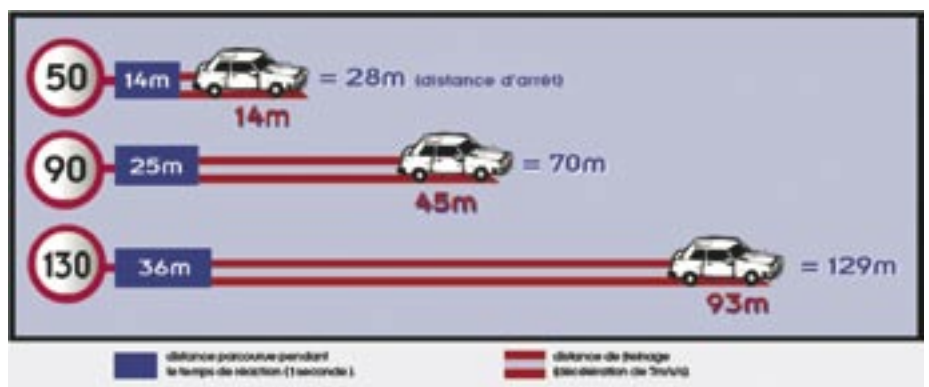
Pour toutes ces raisons et depuis fort longtemps, le Code de la Route a instauré des limitations de vitesse et cela en fonction de la nature des voies de circulation et des endroits traversés ; elles s'échelonnent entre 30 et 130 km.

Si de plus en plus les communes ont instauré le 30 km/h à l'intérieur des agglomérations, c'est pour une raison de sécurité évidente notamment pour les piétons qui n'ont aucune protection. Celle-ci n'est cependant pas toujours comprise et respectée, ce qui oblige l'installation d'obstacles et de chicanes, tels que passage surélevé, rétrécissement, rond point, etc., venant compléter les panneaux routiers, souvent ignorés !

Les contrôles automatiques ou ponctuels, effectués par les Forces de l'ordre, ont tout de même permis, selon des informations provenant d'organismes de prévention routière, de passer de 73 % à 21 % le nombre d'automobilistes ne respectant pas la limitation. Il est possible encore de mieux faire. D'abord, maîtriser sa vitesse évite les amendes et le retrait de points au permis, et ensuite cela permet d'assurer une meilleure sécurité pour tout le monde, usagers et conducteurs.

Et l'on pourrait conclure sur un vieil adage disant "Pour gagner du temps, roulez moins vite !"

*Fernand MEHL*



Source : Site internet de la sécurité routière, [www.securiteroutiere.gouv.fr](http://www.securiteroutiere.gouv.fr), «la vitesse au volant» - août 2001



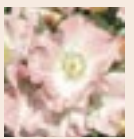
**Dans ce numéro , retrouvez les carnets rose et blanc pour la période du 1<sup>er</sup> février au 30 avril 2005.**

[ Carnet Rose ]

*Bienvenue à ...*



**Lisa**, fille de Maryline TRETZ et de Nicolas BIHLER/ **Aurélien**, fils de Cristiana SILVA FALCAO et de Dominique VIX/ **Ruben**, fils de Sarah GARGOWITSCH et de Matthieu WILLHELM/ **Elisa**, fille de Christelle WAGNER et de David TONNER/ **Gautier**, fils de Sandrine LANDAUER et de Philippe WIETRICH/ **Musa**, fils de Kamer ERYIGIT et de Deniz TOSUN/ **Coralie**, fille de Magali BACKERT et de Christophe WELLY/ **William**, fils de Candy METZGER et de François PETIT/ **Chloé**, fille de Virginie HENNY et de Benoît MARCHAL/ **Charazed**, fille de Saliha MAARADJ et de Mohammed MALHA/ **Alpha**, fils de Sokhna CISSE/ **Léna**, fille de Sophie PAFFENHOFF et de Cédric BERNARD/ **Robin**, fils de Corinne Noël et de Eric BIGET/ **Anaïs**, fille de Delphine MALICK et de Nicolas GACHOD/ **Dilara**, fille de Mukaddes APAYDIN et de Fatih GÜRBÜZ/ **Eloïse**, fille de Maria DA SILVA et de Francis SCHMITT/ **Célia**, fille de Karine AMARI et de Abdefettah DANI EL KEBIR/ **Rayane-Alami**, fils de Malika ARRAG et de Abderrahim EL MERROUNI/ **Mathieu**, fils de Nathalie GAYE et de Nicolas GROSSHANS/ **Clara**, fille de Catherine ECKERT et de Abdelkader MAZOUZI/ **Victor**, fils de Emanuela SZANTO et de Gligor MUNTEAN/ **Nisa**, fille de Elif YASAROGLU et de Mustapha CESUR/ **Emma**, fille de Valérie DIETRICH et de Jean-François AUBRY/ **Clara**, fille de Barbara WOLFF et de Pascal WAHNERT



[ Carnet Blanc ]

*Tous nos voeux de bonheur à ...*

**HAFED Nawal et  
RODRIGUES Jean-Paul**  
le 09 avril 2005

**ZWICK Evelyne et  
TALMARD Jean-Louis**  
le 30 avril 2005

INFOS VILLE

**Cet été, les services déménagent**

L'achèvement de la première phase des travaux d'aménagement de l'Hôtel de Ville est prévu pour la fin du printemps. Dès lors, cette extension accueillera pour quelques mois les services jusqu'ici situés au rez-de-chaussée de l'aile gauche de la mairie. Les services concernés sont les services d'accueil, d'Etat-civil, le Centre Communal d'Action Sociale ainsi que la Police Municipale. Pour accéder à ce bâtiment, le public disposera de deux entrées dont l'une a été spécialement conçue pour les personnes à mobilité réduite grâce à une rampe d'accès. Ce déménagement permettra ces prochains mois la réhabilitation de l'aile gauche de la mairie ainsi libérée. Lorsque tous les travaux seront terminés, tous les services cités, hormis la Police Municipale, réintégreront leurs anciens locaux rénovés. Pendant toute la durée de la deuxième phase de ce



chantier, l'entrée A de l'Hôtel de Ville sera inaccessible. Pour vous rendre à toutes les cérémonies, permanences et autres réunions se déroulant dans

la salle du conseil municipal, ainsi que pour accéder aux autres services municipaux, il conviendra d'emprunter l'entrée B de l'Hôtel de Ville.